Организация Объединенных Наций A/60/741–S/2006/199



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
29 March 2006
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестидесятая сессия
Пункт 157 повестки дня
Выборы судей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Совет Безопасности
Шестьдесят первый год

Идентичные письма Генерального секретаря от 27 марта 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим просьбу Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (Международного трибунала), которая непосредственно затрагивает способность Международного трибунала осуществить его стратегию по завершению работы (см. приложение). Председатель просил дать судье Хоакину Мартину Канивелю, гражданину Испании, возможность продолжить исполнять свои функции, связанные с судебным разбирательством по незаконченному Международным трибуналом делу № IT-00-39, *Прокурор против Крайшника*, для рассмотрения которого он был назначен 1 мая 2003 года судьей ad litem, и завершить его рассмотрение.

Вы, вероятно, помните, что срок полномочий судьи Канивеля как члена резерва судей ad litem истек 11 июня 2005 года и что он не был переизбран судьей ad litem. Однако в ответ на мою просьбу, изложенную в моем письме от 6 января 2005 года (A/59/666-S/2005/9), Совет Безопасности в своей резолюции 1581 (2005) от 18 января 2005 года и Генеральная Ассамблея в своем решении 59/406 B от 20 января 2005 года постановили, среди прочего, что судья Канивель после его замены в качестве судьи ad litem Международного трибунала завершит рассмотрение дела *Краишника*, которое он начал до истечения срока его полномочий. В той же резолюции Совет и Ассамблея в том же решении приняли к сведению намерение Международного трибунала завершить рассмотрение дела *Краишника* до конца апреля 2006 года, что позволило бы судье Канивелю продолжать исполнять свои обязанности в Международном трибунале в течение периода времени, предусмотренного для судей ad litem согласно статье 13 тер (2) Устава Международного трибунала.

06-29310 (R) 030406 030406
0629310

Председатель Международного трибунала информировал меня, что дело *Краишника* будет завершено, как ожидается, только к августу или сентябрю 2006 года. Причины изменения срока изложены в письме Председателя.

Таким образом, я был бы признателен, если бы получил от Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи подтверждение о том, что судья Канивель может продолжить разбирательство по делу *Краишника* после апреля 2006 года и завершить его рассмотрение, несмотря на то, что общий срок его службы в Международном трибунале к тому времени закончится и превысит три года.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 22 марта 2006 года на имя Генерального секретаря

Настоящим я хотел бы обратить Ваше внимание на ситуацию судьи Холакина Мартина Канивеля (Испания), который был избран Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии 12 июня 2001 года судьей ad litem и срок полномочий которого истек 11 июня 2005 года.

1 мая 2003 года судья Канивель был назначен судьей ad litem для рассмотрения дела *Прокурор против Краишника* (дело № IT-00-39), которое продолжается и которым по-прежнему занимается судья Канивель.

В этой связи Совет Безопасности в своей резолюции 1581 (2005) от 18 января 2005 года конкретно разрешил судье Канивелю завершить рассмотрение дела Краишника, несмотря на тот факт, что срок его полномочий в качестве судьи ad litem должен был завершиться 11 июня 2005 года. В этой же резолюции Совет Безопасности принял к сведению намерение Международного трибунала завершить рассмотрение дела Краишника до конца апреля 2006 года, в связи с чем судья Канивель продолжал бы исполнять свою обязанность в Международном трибунале в течение периода времени, предусмотренного для судей ad litem согласно статье 13 тер (2) Устава Международного трибунала, соответствующее положение которого гласит:

> «В течение своего срока полномочий судьи ad litem будут назначаться Генеральным секретарем, по просьбе Председателя Международного трибунала, для исполнения функций в Судебных камерах в ходе одного или нескольких судебных разбирательств общей продолжительностью до трех лет, но не включая три года».

В силу непредвиденных обстоятельств в настоящее время предполагается, что дело *Краишника* будет завершено к августу или сентябрю 2006 года, несмотря на тот факт, что Судебная камера предпринимала все усилия для того, чтобы судебное разбирательство по делу г-на Краишника было максимально эффективны и при этом соблюдались бы требования справедливого разбирательства. Защита г-на Краишника столкнулась с серьезными проблемами, в частности из-за неоднократной замены защитников и трудностей, связанных с подготовкой ответа на собранное Прокурором объемное и сложное дело. В результате, защита не раз просила Судебную камеру отложить судебное разбирательство. И хотя Судебная камера никогда не удовлетворяла эти просьбы полностью, она все же сочла необходимым предоставить защите некоторое дополнительное время для подготовки дела. Одновременно Судебная камера оказывала на защиту давление в форме письменных и устных приказов.

Кроме того, недавно внимание Судебной камеры было обращено на тот факт, что вследствие давления, которое он испытывает, и других факторов здоровье г-на Краишника, по-видимому, ухудшается. Это может привести к дальнейшим отсрочкам. И хотя Судебная камера будет и дальше добиваться максимальной эффективности, она не сможет завершить это судебное разбирательство пока не будет уверена в том, что г-ну Краишнику обеспечена полная возможность для защиты.

Как отмечено выше, четырехлетний срок полномочий судьи Канивеля в качестве судьи ad litem истек. Более того, он не является членом вновь избранного резерва судей ad litem. Однако, поскольку Совет Безопасности в своей резолюции 1581 (2005), которая обеспечивает правовую основу для продолжения судьей Канивелем разбирательства по делу *Краишника*, принял к сведению намерение Международного трибунала завершить рассмотрение этого дела до конца апреля 2006 года, я был бы признателен, если бы Совет и Генеральная Ассамблея подтвердили, что он может продолжить рассмотрение этого дела и после указанной даты и довести его до завершения, несмотря на то, что общий срок исполнения его обязанностей к тому времени завершится и превысит три года.

Буду признателен за доведение настоящего письма до сведения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи для его рассмотрения ими. Заранее признателен за принятие Вами мер в этой связи.

(*Подпись*) Фаусто **Покар**
Председатель